

**INSTRUCCIONES DETECTOR**

Sensor térmico de humos analógico para detección de incendios.

El principio de funcionamiento del sensor térmico A30XTA se basa en las propiedades físicas de una NTC. La variación de las características eléctricas de la termistancia NTC debidas a la variación de la temperatura ambiental es lo que permite su uso como elemento sensor del detector.

El A30XTA es capaz de registrar temperaturas absolutas (sensor térmico) así como rampas de incremento de temperatura (sensor termovolumétrico). La medida realizada por el sensor es transducida a un valor de tensión, el cual es digitalizado y transmitido a la central de control.

El detector dispone de doble LED de alarma, lo que permite visualizar su estado desde cualquier ángulo. Además permite la conexión a un indicador remoto.

La cabeza y el zócalo (intercambiables con toda la gama A30X) están realizados en plástico ABS termorresistente.

La etiqueta identificativa del detector A30XTA es de color rojo con el anagrama en negro.

**DETECTOR INSTRUCTIONS**

Analogous heat sensor for fire detection.

The A30XTA sensor is based on the physical properties of a NTC. The variation of the electrical features of the NTC thermistor due to variation of room temperature makes it suitable for a heat sensor.

The A30XTA is capable of registering absolute temperatures (heat sensor) but also temperature rises (rise of heat rate sensor).

Measurements made by the sensor are transduced into a tension value which is digitalized and sent to the control panel.

It is a microprocessed addressable sensor conceived to be part of an analogue addressable fire detection system.

The detector has two LEDs so this it's condition can be checked from any angle. It allows the connection of a remote indicator.

Both head and base (interchangeable with all A30X range) are made in heat-resisting ABS.

A30XTA's label has a red background with black anagram.

**DETECTEUR INSTRUCTIONS**

Détecteur thermique analogique pour la détection d'incendie. Le principe de fonctionnement du senseur de température A30XTA se base sur les propriétés physiques d'une thermistance NTC.

La variation des caractéristiques électriques par les variations de la température ambiante rend adéquate pour être utilisée comme senseur de température.

Le senseur A30XTA peut enregistrer des variations absolues de température (senseur thermique) ou une augmentation de la température (senseur thermovolumétrique).

La mesure du senseur est traduite dans une valeur de tension qui est digitalisée et envoyé sur la centrale de control.

Le senseur dispose de deux LEDs d'alarme ce qui permet de visuliser son état sous n'importe quel angle. Il permet aussi la connection d'un indicateur d'action.

La tête et le socle (interchangeable avec toute la gamme A30X) sont fabriqués en ABS thermorésistant.

L'étiquette d'identification du senseur A30XTA est de couleur rouge avec l'anagramme noir.

**Especificaciones Técnicas - Technical Specification - Spécifications Techniques**

Alimentación .....	24-35V sin polaridad
Consumo en vigilancia .....	1 mA
Consumo en alarma .....	5 mA
Indicador activación .....	Led rojo
Salida indicador remoto .....	Sí
Humedad.....	20 - 95% HR
Temperatura .....	-10°C + 50°C
Sensibilidad.....	UNE-EN 54-5 Clase A2R
Protección IP .....	IP 20

Power Supply.....	24-35V non polarized
Standby Current.....	1 mA
Alarm Current .....	5 mA
Activation Signal .....	Red Light
Remote Indicator .....	Yes
Humidity.....	20 - 95% HR
Temperature .....	-10°C + 50°C
Sensitivity.....	UNE-EN 54-5 Class A2R
Protection IP .....	IP 20

Alimentation.....	24-35V sans polarité
Consommation en veille.....	1 mA
Consommation en alarme.....	5 mA
Indicateur d'activation.....	Voyant rouge
Sortie indicateur à distance.....	Oui
Humidité.....	20 - 95% HR
Température .....	-10°C + 50°C
Sensibilité.....	UNE-EN 54-5 Classe A2R
Protection IP .....	IP 20

- Notes**
- Los detectores de incendios no son aptos para trabajar en ambientes del 100% de humedad. Consultar proveedor para tratamientos especiales.
  - La sección y el tipo de cable serán acordes a lo indicado en el manual de la central de incendios.
  - No manipular los detectores de incendios.
  - No eliminar las indicaciones que cada aparato lleva escrito.
  - En caso de avería se procederá a cambiarlo, SIN MANIPULACIÓN, devolviendo el aparato averiado para su reparación a su proveedor.
  - Desconectar la tensión de red 230V y las baterías de la central de incendios

- Notes**
- Fire detectors are NOT suitable for 100% humidity environment. Make supplier contact for especial treatment.
  - The section and type of wire is indicated in the control panel manual.
  - Fire detector must NOT be manipulated.
  - Indications, signs and labels over detectors ,must NOT be eliminated.
  - In case of fault, Detector must be returned back to the supplier WITHOUT MANIPULATION.
  - Disconnect the 230V power supply and batteries of the fire control panel before handling the device inside the system.

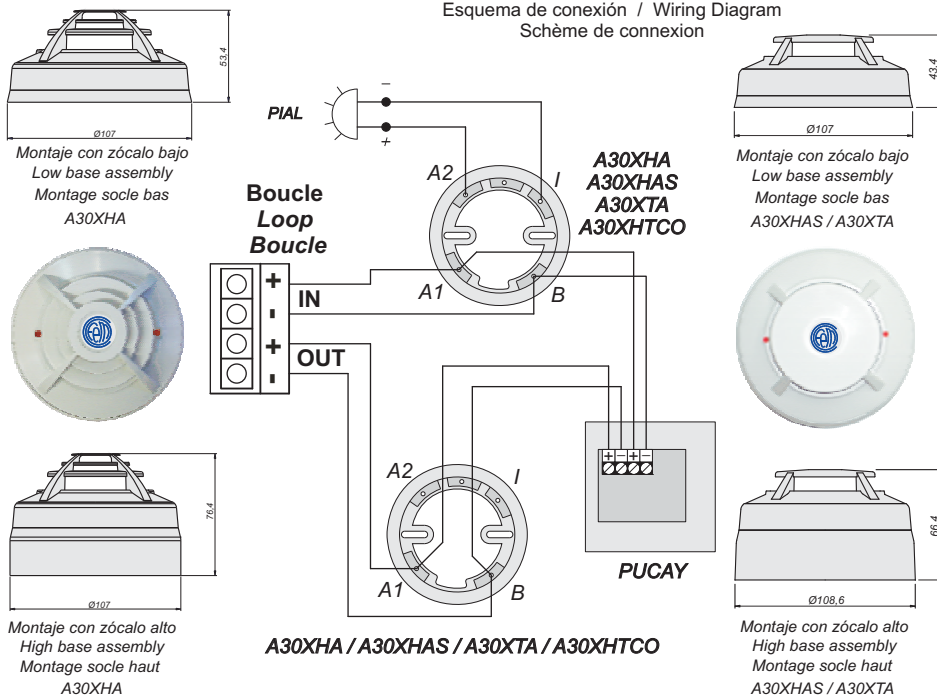

- Notes**
- Les Détecteurs d'incendie ne sont pas aptes pour fonctionner dans un environnement 100% humide. Consulter le fournisseur pour traitement spécial.
  - La coupeure et le type de cable seront en accord selon l'indication de manuel de la centrale de détection d'incendie.
  - Ne manipuler pas l'intérieur du l'appareil.
  - N'enlever pas les indications et les signalisations que chaque appareil a écrit à l'envers.
  - Dans le cas de pane, il doit être changé. SANS MANIPULATION, etc, il faut lui retourner pour sa réparation à la manufactureur.
  - Débrancher la tension d'électricité 230V et les batteries de la centrale d'incendie avant de manipuler l'intérieur de l'appareil dans le système.

FABRICANTE DE PRODUCTOS CONTRA INCENDIOS - FIRE PROTECTION MANUFACTURER - FABRICANTS DE PRODUITS CONTRE INCENDIES  
Ctra. de Molins de Rei a Rubí, Km. 8,4 - 08191 RUBÍ (Barcelona) SPAIN.  
Tif.: +34 935 862 690 - Fax:+34 936 999 261 - cofem@cofem.com - www.cofem.com

Julio 2013

SENSORES ANALÓGICOS/ ADDRESSABLE SENSOR/ CAPTEUR ADRESSABLE

**A30XHA-A30XHAS-A30XTA**

0099

**cofem**  
Ctra. Molins de Rei a Rubí, Km 8,4  
CP 08191 Rubí  
Barcelona (SPAIN)  
08

0006CPR13 / 0007CPR13 / 0008CPR13

EN 54-7 / EN 54-7  
A30XHA / A30XHAS  
Detectores puntuales de humo que funcionan según el principio de luz difusa, luz transluída o por ionización para sistemas de detección y alarma de incendios de edificios  
Smoke point detectors using scattering light, transmitted light or ionization for Fire detection and Fire alarm Systems in buildings

EN 54-5  
A30XTA  
Detectores de calor puntuales para sistemas de detección y alarma de incendios de edificios  
Heat point detectors for Fire detection and Fire alarm Systems in buildings

Condiciones-sensibilidad nominales de activación, retardo de la respuesta (tiempo de respuesta) y comportamiento bajo condiciones de incendio/ Nominal activation Condition-Sensitivity, Response delay (response time to fire) and delay time and behavior under fire conditions

Fiabilidad de funcionamiento/ Operational reliability **Cumple/ Passed**

Tolerancia a la tensión de alimentación / Power supply tolerance **Cumple/ Passed**

Durabilidad de la fiabilidad de funcionamiento y del retardo de la respuesta, resistencia a la temperatura/ Durability of operational reliability: Temperature resistance **Cumple/ Passed**

Durabilidad de la fiabilidad de funcionamiento: resistencia a la vibración/ Durability of operational reliability: Vibration resistance **Cumple/ Passed**

Durabilidad de la fiabilidad de funcionamiento: resistencia a la humedad/ Durability of operational reliability: humidity resistance **Cumple/ Passed**

Durabilidad de la fiabilidad de funcionamiento: resistencia a la corrosión/ Durability of operational reliability: corrosion resistance **Cumple/ Passed**

Durabilidad de la fiabilidad de funcionamiento: estabilidad eléctrica/ Durability of operational reliability: electrical stability **Cumple/ Passed**

FABRICANTE DE PRODUCTOS CONTRA INCENDIOS - FIRE PROTECTION MANUFACTURER - FABRICANTS DE PRODUITS CONTRE INCENDIES  
Ctra. de Molins de Rei a Rubí, Km. 8,4 - 08191 RUBÍ (Barcelona) SPAIN.  
Tif.: +34 935 862 690 - Fax:+34 936 999 261 - cofem@cofem.com - www.cofem.com

Julio 2013



**INSTRUCCIONES DETECTOR**

**DETECTOR INSTRUCTIONS**

**DETECTEUR INSTRUCTIONS**

Sensor óptico de humos analógico para detección de incendios.

Analogue optical smoke sensor for fire detection.

Détecteur optique analogique pour la détection d'incendie.

El principio de funcionamiento del Sensor Óptico de Humos se basa en el efecto Tyndall creado en una cámara óptica. La variación de sus características eléctricas en presencia de los aerosoles de la combustión la hace adecuada para ser utilizada como sensor de humos. El elemento sensor esta formado por una cámara óptica provista de un emisor y un receptor de luz. En ausencia de humos la intensidad de luz captada por el receptor es nula, debido al laberinto físico creado entre los mismos. Cuando existe presencia de humos, la reflexión de la luz en las partículas del mismo hace que el receptor obtenga cierta intensidad lumínica. (valor de tensión proporcional al nivel de obscuración), todo ello controlado con un microprocesador.

The Optical Smoke Sensor is based on the Tyndall effect created in an optical chamber. The variation of the electrical features of the chamber in the presence of combustion aerosols makes it suitable for smoke sensing. The sensor element is made by an optical chamber which contains a light emitter and a receiver. In absence of smoke the intensity of light sensed by the receiver is low, as the emitter and the receiver do not face each other. As the smoke concentration rises, the reflection of the light in these particles causes the receiver to get a higher light intensity, whose value is proportional to the obscurity level. The whole process is controlled by a microprocessor.

Le principe de fonctionnement du détecteur optique de fumée se base sur l'effet Tyndall créé sur une chambre optique. La variation des caractéristiques électriques en présence des aerosols de la combustion la rend adéquate pour être utilisée comme senseur de fumée. L'élément senseur est formé d'une chambre optique pourvue d'un émetteur et d'un récepteur de lumière. En l'absence de fumée, l'intensité de lumière est nulle, due au labyrinthe physique créé entre ses deux derniers. Quand il y a présence de fumée, le reflet de la lumière sur ses particules fait que le récepteur reçoit une certaine intensité lumineuse, le tout contrôlé par microprocesseur.

Asimismo lleva incorporado un elemento estático que actúa al llegar a los 64°C.

The sensor has also a static heat element that sets the detector into an alarm state when temperature reaches 64°C.

Il comporte également un élément statique qui s'active à 64°C.

El Sensor dispone de doble LED de alarma, lo que permite visualizar su estado desde cualquier ángulo. Además permite la conexión a un indicador remoto.

The sensor has two LEDs so that it's condition can be checked from any angle. It allows the connection of a remote indicator.

Le détecteur dispose de deux LEDs d'alarme, ce qui permet de visualiser son état sous n'importe quel angle. De plus il permet la connexion dans un indicateur d'action.

La cabeza y el zócalo (intercambiable con toda la gama A30X) están realizados en ABS termorresistente.

Both head and base (interchangeable with all A30X range) are made in heat-resisting ABS.

La tête et le socle interchangeable avec toute la gamme sont fabriqués en ABS thermorésistant.

La etiqueta identificativa del sensor A30XHA es azul oscuro con el anagrama en negro.

A30XHA's identification label has a darker blue background and a black anagram.

L'étiquette d'identification du détecteur A30XHA est de couleur bleu obscur avec l'anagramme en noir.

**Especificaciones Técnicas - Technical Specification - Spécifications Techniques**

Alimentación .....	24-35V sin polaridad
Consumo en vigilancia .....	1 mA
Consumo en alarma .....	5 mA
Indicador activación .....	Led rojo
Salida indicador remoto .....	Sí
Humedad.....	20 - 95% HR
Temperatura .....	-10°C + 40°C
Sensibilidad.....	EN 54-7
Protección IP .....	IP 20

Power Supply.....	24-35V non polarized
Standby Current.....	1 mA
Alarm Current .....	5 mA
Activation Signal .....	Red Light
Remote Indicator .....	Yes
Humidity.....	20 - 95% HR
Temperature.....	-10°C + 40°C
Sensitivity.....	EN 54-7
Protection IP .....	IP 20

Alimentation.....	24-35V sans polarité
Consommation en veille.....	1 mA
Consommation en alarme.....	5 mA
Indicateur d'activation.....	Voyant rouge
Sortie indicateur à distance.....	Oui
Humidité.....	20 - 95% HR
Température.....	-10°C + 40°C
Sensibilité.....	EN 54-7
Protection IP .....	IP 20

**Notas**

- Los detectores de incendios no son aptos para trabajar en ambientes del 100% de humedad. Consultar proveedor para tratamientos especiales.
- La sección y el tipo de cable serán acordes a lo indicado en el manual de la central de incendios.
- No manipular los detectores de incendios.
- No eliminar las indicaciones que cada aparato lleva escrito.
- En caso de avería se procederá a cambiarlo, SIN MANIPULACIÓN, devolviendo el aparato averiado para su reparación a su proveedor.
- Desconectar la tensión de red 230V y las baterías de la central de incendios antes de manipular el aparato en el sistema.

**Notes**

- Fire detectors are NOT suitable for 100% humidity environment. Make supplier contact for special treatment.
- The section and type of wire is indicated in the control panel manual.
- Fire detector must NOT be manipulated.
- Indications, signs and labels over detectors must NOT be eliminated.
- In case of fault, Detector must be returned back to the supplier WITHOUT MANIPULATION.
- Disconnect the 230V power supply and batteries of the fire control panel before handling the device inside the system.

**Notes**

- Les Détecteurs d'incendie ne sont pas aptes pour fonctionner dans un environnement 100% humide. Consulter le fournisseur pour traitement spécial.
- La coupeure et le type de cable seront en accord selon l'indication de manuel de la centrale de détection d'incendie.
- Ne manipuler pas l'intérieur de l'appareil.
- N'enlever pas les indications et les signalisations que chaque appareil a écrit à l'envers.
- Dans le cas de pane, il doit être changé, SANS MANIPULATION, etc, il faut lui retourner pour sa réparation à la manufacture.
- Débrancher la tension d'électricité 230V et les batteries de la centrale d'incendie avant de manipuler l'intérieur de l'appareil dans le système.

FABRICANTE DE PRODUCTOS CONTRA INCENDIOS - FIRE PROTECTION MANUFACTURER - FABRICANTS DE PRODUITS CONTRE INCENDIES

Ctra. de Molins de Rei a Rubí, Km. 8.4 - 08191 RUBÍ (Barcelona) SPAIN.  
Tlf.: +34 935 862 690 - Fax: +34 936 999 261 - cofem@cofem.com - www.cofem.com

Julio 2013



**INSTRUCCIONES DETECTOR**

**DETECTOR INSTRUCTIONS**

**DETECTEUR INSTRUCTIONS**

Sensor óptico de humos analógico para detección de incendios.

Analogue optical smoke sensor for fire detection.

Détecteur optique analogique pour la détection d'incendie.

El principio de funcionamiento del Sensor Óptico de Humos se basa en el efecto Tyndall creado en una cámara óptica. La variación de sus características eléctricas en presencia de los aerosoles de la combustión la hace adecuada para ser utilizada como sensor de humos. El elemento sensor esta formado por una cámara óptica provista de un emisor y un receptor de luz. En ausencia de humos la intensidad de luz captada por el receptor es nula, debido al laberinto físico creado entre los mismos. Cuando existe presencia de humos, la reflexión de la luz en las partículas del mismo hace que el receptor obtenga cierta intensidad lumínica. (valor de tensión proporcional al nivel de obscuración), todo ello controlado con un microprocesador.

The Optical Smoke Sensor is based on the Tyndall effect created in an optical chamber. The variation of the electrical features of the chamber in the presence of combustion aerosols makes it suitable for smoke sensing. The sensor element is made by an optical chamber which contains a light emitter and a receiver. In absence of smoke the intensity of light sensed by the receiver is low, as the emitter and the receiver do not face each other. As the smoke concentration rises, the reflection of the light in these particles causes the receiver to get a higher light intensity, whose value is proportional to the obscurity level. The whole process is controlled by a microprocessor.

Le principe de fonctionnement du détecteur optique de fumée se base sur l'effet Tyndall créé sur une chambre optique. La variation des caractéristiques électriques en présence des aerosols de la combustion la rend adéquate pour être utilisée comme senseur de fumée. L'élément senseur est formé d'une chambre optique pourvue d'un émetteur et d'un récepteur de lumière. En l'absence de fumée, l'intensité de lumière est nulle, due au labyrinthe physique créé entre ses deux derniers. Quand il y a présence de fumée, le reflet de la lumière sur ses particules fait que le récepteur reçoit une certaine intensité lumineuse, le tout contrôlé par microprocesseur.

El sensor dispone de doble LED de alarma, lo que permite visualizar su estado desde cualquier ángulo. Además permite la conexión a un indicador remoto.

The sensor has two LEDs so that it's condition can be checked from any angle. It allows the connection of a remote indicator.

Le détecteur dispose de deux LEDs d'alarme, ce qui permet de visualiser son état sous n'importe quel angle. De plus il permet la connexion dans un indicateur d'action.

La cabeza y el zócalo (intercambiable con toda la gama A30X) están realizados en ABS termorresistente.

Both head and base (interchangeable with all A30X range) are made in heat-resisting ABS.

La tête et le socle interchangeable avec toute la gamme A30X sont fabriqués en ABS thermorésistant.

La etiqueta identificativa del Sensor A30XHAS es azul oscuro con el anagrama en blanco.

A30XHAS' identification label has a darker blue background and a white anagram.

L'étiquette d'identification du détecteur A30XHAS est de couleur bleu obscur avec l'anagramme en blanche.

**Especificaciones Técnicas - Technical Specification - Spécifications Techniques**

Alimentación .....	24-35V sin polaridad
Consumo en vigilancia .....	1 mA
Consumo en alarma .....	5 mA
Indicador activación .....	Led rojo
Salida indicador remoto .....	Sí
Humedad.....	20 - 95% HR
Temperatura .....	-10°C + 40°C
Sensibilidad.....	EN 54-7
Protección IP .....	IP 40

Power Supply.....	24-35V non polarized
Standby Current.....	1 mA
Alarm Current .....	5 mA
Activation Signal .....	Red Light
Remote Indicator .....	Yes
Humidity.....	20 - 95% HR
Temperature.....	-10°C + 40°C
Sensitivity.....	EN 54-7
Protection IP .....	IP 40

Alimentation.....	24-35V sans polarité
Consommation en veille.....	1 mA
Consommation en alarme.....	5 mA
Indicateur d'activation.....	Voyant rouge
Sortie indicateur à distance.....	Oui
Humidité.....	20 - 95% HR
Température.....	-10°C + 40°C
Sensibilité.....	EN 54-7
Protection IP .....	IP 40

**Notas**

- Los detectores de incendios no son aptos para trabajar en ambientes del 100% de humedad. Consultar proveedor para tratamientos especiales.
- La sección y el tipo de cable serán acordes a lo indicado en el manual de la central de incendios.
- No manipular los detectores de incendios.
- No eliminar las indicaciones que cada aparato lleva escrito.
- En caso de avería se procederá a cambiarlo, SIN MANIPULACIÓN, devolviendo el aparato averiado para su reparación a su proveedor.
- Desconectar la tensión de red 230V y las baterías de la central de incendios antes de manipular el aparato en el sistema.

**Notes**

- Fire detectors are NOT suitable for 100% humidity environment. Make supplier contact for special treatment.
- The section and type of wire is indicated in the control panel manual.
- Fire detector must NOT be manipulated.
- Indications, signs and labels over detectors must NOT be eliminated.
- In case of fault, Detector must be returned back to the supplier WITHOUT MANIPULATION.
- Disconnect the 230V power supply and batteries of the fire control panel before handling the device inside the system.

**Notes**

- Les Détecteurs d'incendie ne sont pas aptes pour fonctionner dans un environnement 100% humide. Consulter le fournisseur pour traitement spécial.
- La coupeure et le type de cable seront en accord selon l'indication de manuel de la centrale de détection d'incendie.
- Ne manipuler pas l'intérieur de l'appareil.
- N'enlever pas les indications et les signalisations que chaque appareil a écrit à l'envers.
- Dans le cas de pane, il doit être changé, SANS MANIPULATION, etc, il faut lui retourner pour sa réparation à la manufacture.
- Débrancher la tension d'électricité 230V et les batteries de la centrale d'incendie avant de manipuler l'intérieur de l'appareil dans le système.

FABRICANTE DE PRODUCTOS CONTRA INCENDIOS - FIRE PROTECTION MANUFACTURER - FABRICANTS DE PRODUITS CONTRE INCENDIES

Ctra. de Molins de Rei a Rubí, Km. 8.4 - 08191 RUBÍ (Barcelona) SPAIN.  
Tlf.: +34 935 862 690 - Fax: +34 936 999 261 - cofem@cofem.com - www.cofem.com

Julio 2013